



รายการโทรทัศน์เพื่อการศึกษา  
ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย  
ภาษาอังกฤษ ตอนที่ 8  
(Cultural Difference)  
โดย  
อ.วนิดา ยานรักษา  
ร.ร.สาธิต มศว.ประสานมิตร ฝ่ายมัธยม

## Cultural Difference

**Directions: Read the following passage and discuss about cultural difference.**

Most people throughout the world experience some form of silence. However, people's attitude toward silence is **dramatically** different in different cultural groups. Northern European and North American societies, for example, view silence as dark, negative, and full of 'nothing' –all of which are considered socially undesirable. In other cultures such as Japan, however, silence is often positively **valued**. Here, **breaking silence** is a necessary evil; speaking is a necessary act.

According to Wayne's study, the U.S. interpretations of silence are sorrow, criticism, obligation, regret and embarrassment. Australia interpretations proved to be similar to the U.S. ones. However, the Japanese attitude toward silence is **favorable**. Ishikawa's survey on businessmen and businesswomen in Tokyo revealed that men need to be silent to be successful in life and that 65 percent of businesswomen choose a silent man to marry.

Not only in business, but in every aspect of social life, people in the United States like to ask questions and force others to talk to fill interpersonal silences. So in U.S. society and in many European societies, one function of speech is to avoid silence. Contrary to the U.S. practice, in Japanese society, silence is generally considered to be meaningful.

**Choose the correct answer for each item.**

1. According to the article, what is **true** about "silence"?
  - a. Silence is always regarded as something negative.
  - b. Most cultures view silence as undesirable
  - c. People throughout the world have the same opinion of silence
  - d. People from different cultures interpret silence differently
2. The word "**dramatically**" (line 2) means almost the same as.....
  - a. suddenly
  - b. extremely
  - c. actively
  - d. comparatively
3. The word "**valued**" (line 5) means nearly the same as.....
  - a. practiced
  - b. measured
  - c. maintained
  - d. regarded
4. The phrase "breaking silence" (line 5) could best be replaced by.....
  - a. shouting loudly
  - b. speaking out
  - c. being quiet
  - d. shutting up



dread, enjoy, feel like, finish,  
forget, hate, keep(=continue)  
miss, stop

5. In compound nouns

A swimming-pool

A washing-machine

### Notes

Some verbs, like **stop**, have a different meaning depending on whether they are followed by the base form or the gerund

**Ex.** We are very hungry so we should **stop to eat** something.

We are very tired so we **should stop** eating.

**Be used to** and **used to** also have different meanings. We use **be used to + gerund** to mean to be accustomed to something

**Ex.** Most students **are used to working** hard before the exam.

Last year my sister **used to get up** early to go to work.

### Complete the sentence with an appropriate gerund.

1. I'm a vegetarian. I hate.....meat.
2. Peter denies.....graffiti on the walls.
3. She's afraid of.....her designer trainers because she might be attacked.
4. I'll never forget.....Disneyland when I was eight.
5. I'm thirsty. I feel like.....a drink.
6. She really enjoys.....to football matches.
7. ....in planes can be very frightening for some people.
8. She is an engineer. Her job is.....things all over the world.
9. ....to pop music is a good way of.....your English.
10. I suffer from stage fright- that's when you are afraid of.....in front of people.

### Comparative Proverbs, Old Adages and Sayings: Thai & English

It is a rough road that leads to the heights of greatness.      หนทางไปสู่ความยิ่งใหญ่ ข่อมต้องฟันฝ่าอุปสรรค

A friend in need is a friend indeed      เพื่อนแท้คือเพื่อนในยามยาก

Birds of a feather flock together      คบคนพาล พาลพาไปหาผิด

Actions speak louder than words      ทำดีกว่าพูด.

A bird in hand is worth two in the bush      สิบเบียดใกล้มือ

A rolling stone gathers no moss	รู้รักษาตัวรอดเป็นยอดดี
Absence makes the heart grow fonder	ตัวไกลใจอยู่ ยิ่งไกลก็ยิ่งรักกัน
Make hay while the sun shines	น้ำขึ้นให้รีบตัก
He laughs best who laughs last	หัวเราะทีหลังดังกว่า
Listeners hear no good of themselves	นินทาทะเลเหมือนเทน้ำ
It is never too late to mend	ไม่มีอะไรสายสำหรับการเริ่มต้น
Still water runs deep	น้ำนิ่งไหลลึก
Good cloths open all doors.	ไถ่งามเพราะขน คนงามเพราะแต่ง
Overtly agree but covertly oppose	ปากว่าตาขยิบ หรือพูดอย่างแต่ทำอีกอย่าง
Cry for the Moon	กระต่ายหมายจันทร์ หมายถึงหนุ่มหมายปองสาวที่มีฐานะดีกว่า
Apple of Sodom	สวยแต่รูป จุบไม่หอม (งามภายนอกแต่ใจแย่ง)
When misfortune reaches the limit, good fortune is at hand	ต้นร้ายปลายดี เริ่มต้นไม่ดีแต่ไปดีเอาตอนหลัง
Between the devil and the deep blue sea	หนีเสือปะจระเข้
Be caught red-handed	จับได้คาหนังคาเขา
To take for a needle in a haystack	งมเข็มในมหาสมุทร
To eat one's cake and have it too	จับปลาสองมือ
To take something with a pinch of salt	ฟังหูไว้หู ฟังแล้วคิดพิจารณาก่อนจะเชื่อ
As you sow, so you reap	ทำดีได้ดี ทำชั่วได้ชั่ว
Cannot make head or tail of	จับต้นชนปลายไม่ถูก
You can not teach old dogs new tricks	เราไม่สามารถสอนกลเม็ดใหม่ๆ ให้สุนัขแก่ได้ หรือไม้แก่ตัดขากันเอง
Where there is a will, there is a way	ความพยายามอยู่ที่ไหน ความสำเร็จอยู่ที่นั่น
Look before you leap	จงดูให้ดีก่อนจะกระโดด หมายถึง คิดให้ดี รอบคอบก่อนที่จะทำอะไร
Prevention is better than cure	กันไว้ดีกว่าแก้
Do as Romans do when you are in Rome	จงทำตามให้เหมือนคนโรมันเมื่ออยู่ในกรุงโรม หรือเข้าเมืองตาหลิ่วต้องหลิ่วตาตาม
Joy and sorrow are as near as today and tomorrow.	
	ความสุขกับความทุกข์อยู่ใกล้กันเหมือนวันนี้กับวันพรุ่งนี้
He who has never tasted bitterness does not know what is sweet	
	ผู้ที่ไม่เคยรับรู้อรสของความขมขื่น จะไม่รู้ถึงความหวานชื่นคืออะไร
One who lives in a glasshouse should not throw stones.	เมื่ออยู่ในเรือนกระจกไม่ควรขว้างก้อนหิน หมายถึงเมื่ออยู่ในที่ๆ เสียเปรียบก็อย่าหาเรื่องผู้อื่น
"Time and tide wait for no man"	เวลาและกระแสน้ำไม่เคยคอยใคร

Everyone thinks his own burden the heaviest. ทุกคนมักคิดว่าภาระของตนหนักกว่าของผู้อื่นเสมอ  
 No one is too old to learn ไม่มีใครแก่เกินเรียน  
 Reading makes a full man. การอ่านหนังสือทำให้เป็นคนที่สมบูรณ์  
 All men naturally desire to know. มนุษย์ทุกคนย่อมอยากรู้โดยธรรมชาติ  
 Be quick to hear and slow to speak. ฟังให้เร็ว แต่พูดให้ช้า  
 Live to learn to live. จงอยู่เพื่อเรียนรู้การดำรงชีวิต  
 Brave actions never want trumpet. การกระทำอันกล้าหาญ ไม่จำเป็นต้องป่าวประกาศ  
 Words once spoken cannot be altered. คำพูดที่กล่าวไปแล้ว ย่อมไม่อาจจะเปลี่ยนแปลงได้  
 Though strength fails, boldness is praiseworthy.

ถึงแม้ว่ากระทำสิ่งใดยังไม่เป็นผลสำเร็จ แต่การที่ได้กล้าทำนั้นควรได้รับการยกย่อง  
 No one is harmed by thinking. การไตร่ตรองยังคิด ไม่เคยทำอันตรายใคร  
 Order will render the work facile. ความมีระเบียบวินัย เป็นสิ่งที่ทำให้การทำงานราบรื่นขึ้น  
 Every obstacle is surmountable. อุปสรรคทุกอย่าง ย่อมผ่านพ้นไปได้เสมอ  
 Health is wealth. ความไม่มีโรคเป็นลาภอันประเสริฐ  
 What can't be cured must be endured. เมื่อสิ่งใดหมดทางที่จะแก้ไขได้แล้ว ก็ต้องยอมรับและทนในสิ่งนั้น  
 Peace begins where ambition ends. ความสงบจะเริ่มขึ้น ณ ที่ซึ่งความทะเยอทะยาน ได้สิ้นสุดลงแล้ว  
 Trial and error is the source of our knowledge.

เมื่อได้ทดลองทำสิ่งใดๆ แล้วผิดพลาด นั่นคือข้อมูลแห่งความรู้ของเราเอง  
 Happiness belong to the contented. บุคคลจะมีความสุขหรือไม่ ขึ้นอยู่กับความพอใจ  
 Don't shrink any task because of its arduousness. อย่าละทิ้งงานใดๆ เพียงเห็นว่างานนั้นยาก  
 The tongue is like a sharp knife; it kills without drawing blood

ลิ้นเหมือนมีดคม สามารถฆ่าได้โดยไม่มีเลือดตก  
 It is better to be envied than pitied. ถูกมองอย่างอิจฉา ดีกว่าถูกมองอย่างสมเพช  
 The best fish swims near the bottom. ของดีมีค่าต้องค้นหาจึงจะเจอ  
 The used key is always bright. ( Practice makes perfect.) การฝึกฝนอยู่เสมอทำให้เกิดความชำนาญ  
 Don't let the grass grow under your feet. อย่าให้ความเกียจคร้านเป็นอุปสรรคในการทำงาน  
 To accomplish great deeds one must have knowledge as well as courage.

ความสำเร็จที่ยิ่งใหญ่อยู่ที่กำลังใจและปัญญา  
 Hair by hair you will pull out the horse's tail. ความสำเร็จเกิดขึ้นได้เพราะความเพียร  
 To lock the stable door after the horse is stolen. วัวหายจึงล้อมคอก (สายเกินแก้)  
 Half a loaf is better than none. แม้มีน้อยด้อยค่ายังดีกว่าไม่มีเลย  
 He who hunts two hares leaves one and loses the other. ( No one can do well two things at once. )

อย่าจับปลาสองมือ อย่าเหยียบเรือสองแคม

He who would eat the nuts must first crack the shell. ผู้ไม่ย่อทั้อต่ออุปสรรคจึงจะประสบความสำเร็จ  
Never judge a book by its cover. อย่าตัดสินสิ่งใดเพียงภายนอกที่มองเห็น  
Don't count your chickens before they are hatched. อย่าหวังน้ำบ่อหน้า อย่าตั้งความหวังลมๆ แล้งๆ  
You can lead a horse to water but you can't make it drink.

อย่าข่มเขาโคจีนให้กินหญ้า (ให้คำแนะนำได้แต่ไม่สามารถบังคับให้ทำตามได้)

When the cat's away the mice will play. (แมวไม่อยู่ หนูร่าเริง) หน้าที่ไว้หลังหลอก  
Let a sleeping dog lie.

อย่าแกว่งเท้าหาเสี้ยน อย่าพินฝอยหาตะเข็บ (อย่าหาเรื่องใส่ตัว)

A bad workman always blames his tools. รำไม่ดีโทษปี่โทษกลอง  
Cross the stream where it is shallowest. จงหาวิธีง่ายที่สุดในการแก้ปัญหา

A bird in hand is worth two in the bush. จงพอใจในสิ่งที่มีอยู่

Don't cross a bridge until you come to it. อย่าตีตนไปก่อนไข้

Cut your coat according to your cloth. นกน้อยทำรังแต่พอตัว

The proof of the pudding is in the eating. ค่าของคน อยู่ที่ผลของงาน

Don't make a mountain out of a mole hill. อย่าทำเรื่องเล็กให้เป็นเรื่องใหญ่

It takes two to make a quarrel. ตบมือข้างเดียวไม่ดัง

It's never too late to mend. ไม่มีคำว่าสายเกินไปสำหรับการแก้ไข

Advice after mischief is like medicine after death. กว่าจะรู้จะสุข งามก็ไหม้ (สายเกินแก้)

Don't wash dirty linen in public. (อย่าเอาเรื่องในบ้านไปเล่านอกบ้าน) อย่าสาวไส้ให้กาгин

Make hay while the sun shines. ( Tide and time wait for no one. ) น้ำขึ้นให้รีบตัก

A stitch in time saves nine. ตัดไฟแต่ต้นลม

There is no rose without thorns. ไม่มีกุหลาบใดปราศจากหนาม ไม่มีความสำเร็จใดที่ปราศจากอุปสรรค

Too many cooks spoil the broth. มากหมอมากความ

Every dog has his day. วันพระไม่มีหนเดียว (ทุกคนย่อมมีโอกาส)

Success is a ladder that cannot be climbed with your hands in your pockets. ( American Prov. )

ความสำเร็จเกิดขึ้นได้เพราะความเพียร

A man of word not a man of deed is like a garden full of weed.

ค่าของคนอยู่ที่ผลของงาน (ไม่ใช่ที่คำพูด)

If you would enjoy the fire you must put up with smoke.

(ถ้าจะเล่นไฟก็ไม่ควรกลัวควัน) สุขกับทุกข์เป็นของคู่กัน

Don't put all eggs in one basket. อย่าตั้งความหวังไว้กับสิ่งเดียว (พลาดพลั้งจะเหมือนนกปีกหัก)

It's impossible to judge someone without judging yourself. จงพิจารณาตนเองก่อนไปตัดสินคนอื่น

When men are friendly even water is sweet. ( Chinese. ) ยามเมื่อเรามีสัมพันธภาพที่ดีต่อกันแม้ น้ำก็ขมหวาน

Beware of little expenses, a small leak can sink a great ship.

เรื่องเล็กอาจกลายเป็นเรื่องใหญ่ ถ้าไม่ใส่ใจระมัดระวัง

By a sweet tongue and kindness you can drag an elephant with a hair.

ปิยะวาจาและความเมตตาชนะทุกสิ่ง

Life is a struggle For those who want more than life itself. ชีวิตคงต้องดิ้นรนเรื่อยไป ถ้าไม่รู้จักคำว่า “พอ”

Don't bite the hand that feed you.

อย่ากินบนเรือน แล้วถ่ายบนหลังคา

Criticism comes easier than craftsmanship.(Zeusis)

วิจารณ์ง่ายกว่าลงมือทำ

The one who understands does not speak; the one who speaks does not understand.

คนฉลาดมากพูดน้อย คนฉลาดน้อยพูดมาก

If you don't have a plan for yourself you'll be part of someone else's.

ถ้าไม่คิดทำอะไรเอง ก็ต้องเป็นผู้ตามเรื่อยไป

Don't ignore the small things the kite flies because of its tail.

อย่าดูถูกสิ่งเล็กน้อยว่าด้อยค่า ทุกอย่างมีราคาในตัวเอง

Misfortune shows those who are really friends.

ยามทุกข์ยากจึงรู้ว่าใครคือเพื่อนแท้

Behind an able man there are always other able men.

เหนือฟ้ายังมีฟ้า

If you kick a stone in anger you'll hurt your own foot. (Korean)

(เตะก้อนหินเวลาโกรธ จะเจ็บเท้าตัวเอง) การทำอะไรเมื่อขาดสติ จะเสียใจภายหลัง

A word spoken in anger may mar an entire life. (Greek)

การพูดอะไรเวลาโกรธ อาจทำลายชีวิตทั้งชีวิต (จงมีสติ)

The teeth that laugh are also those that bite. (West- African)

(หน้าเนื้อใจเสือ) ปากปราศย์น้ำใจเขียดคอ

The price of your hat isn't the measure of your brain. (African- American)

รูปกายภายนอกไม่ได้บ่งบอกถึงความสามารถ

With a stout heart, a mouse can lift an elephant. (Tibetan)

จิตใจที่เข้มแข็งสามารถชนะอุปสรรคทั้งหมด

Don't hang your hat higher than you can reach. (Belizean)

อย่าตั้งความหวังไว้สูงเกินความสามารถของตน

Beauty without virtue is a flower without perfume. (French)

ความงามที่ไร้คุณค่าเปรียบดังดอกไม้ที่ปราศจากกลิ่นหอม

Set a thief to catch a thief.

หนามขอกเอาหนามบ่ง

Little is spent with difficulty, much with ease. (Thai)

เสียน้อยเสียนยาก เสียมากเสียนง่าย

Even a fish wouldn't get into trouble if it kept its mouth shut. (Korean)

(แม้แต่ปลาก็ไม่เดือดร้อนถ้าไม่อ้าปาก) ปลาหมอตายเพราะปาก

Nothing is too high for a man to reach, but he must climb with care and confidence.

ไม่มีอะไรไกลเกินฝัน ขอเพียงเชื่อมั่นเมื่อก้าวไป

Worry often gives a small thing a big shadow. (Swedish)

ความวิตกกังวลทำให้เรื่องเล็กกลายเป็นเรื่องใหญ่

Don't call the alligator big-mouth till you have crossed the river. (Belizean)

อย่าวิจารณ์คนอื่นเขาถ้านงานยังไม่เสร็จ

\* Having two ears and one tongue we should listen twice as much as we speak. (Turkish)

จงฟังมากกว่าพูด

All food fit to eat, but not all words are fit to speak. (Haitian)

อาหารกินได้ทุกเวลา แต่วาจาควรสงวนไว้บ้าง

Fools are like other folks as long as they are silent. (Danish)

ตราบเท่าที่ไม่เอ่ยวาจา ไม่มีใครรู้ว่าเราโง่

If you follow a fool, you're a fool yourself. (Jamaican)

เข้าฝูงหงส์ก็เป็นหงส์ เข้าฝูงกาก็เป็นกา

The only way to have a friend is to be one.

ถ้าอยากมีเพื่อนก็ต้องทำตัวให้เป็นเพื่อน (รู้จักเอาใจเขามาใส่ใจเรา)

Never make a defence or apology before you be excused. (Charles I)

อย่ากินปูนร้อนท้อง (อย่าแก้ตัวก่อนถูกกล่าวหา)

Do wrong once and you'll never hear the end of it.

ทำผิดครั้งเดียว ผู้คนจะพูดถึงไม่มีวันจบสิ้น

Don't charge your memory with too many facts

อย่าใช้สมองจดจำเรื่องราวต่างๆ ให้มากจนเกินไป

Keep something for a rainy day.

กินน้ำเพื่อแล้ง

Facts are stubborn things.

ความจริงล้างอย่างไรก็ไม่เลือนหาย

Brave actions never want trumpet.

การกระทำอันกล้าหาญ ไม่จำเป็นต้องป่าวประกาศให้ใครรู้

Good manners are part and parcel of a good education.

กิริยามารยาทที่สุภาพเรียบร้อย เป็นส่วนสำคัญจากการได้รับการศึกษาดี

A bad workman always blames his tool.

รำไม่ดีโทษปี่โทษกลอง

Habituate yourself to hard work.

จงฝึกฝนตัวเองให้เคยชินกับงานหนัก

Fine features make fine birds.

ไถ่งามเพราะขน คนงามเพราะแต่ง

Man has gregarious habits.

มนุษย์ชอบอยู่รวมกันเป็นกลุ่มเป็นหมู่คณะ

Big fish eat little fish.

ปลาใหญ่กินปลาเล็ก